



Dialect groupings and other related languages

Sources: Rensch, C.R., 2006:225)

List of Borneo Literature Bureau (BLB) publication titles in Bidayuh dialects from 1961-1976

Year	Titles	Genre	Dialect
1961	1. Surat Basa (Howe, P.H.H) 2. Serita Pasar Daniel (trans) 3. Tanun Pasal Daniel (trans) 4. Dundan Pasar Daniel (trans)	Primer Story Story Story	Biatah Bau/Jagoi Bukar/Sadong Biatah
1967	5. Takar Nya Bitie Anak Nya, 6. Sihat Gonan Eh 7. Tura (Flies)	Pregnancy period Nutrition Hygiene	Bau-Jagoi Bau-Jagoi Bau-Jagoi
1968	8. Biatah-English Phrase Book (Retikos Jitab,) 9. Denan Mung Oma, (Nicholas, T. Gunjew and Michael Sadin) 10. Dundan Pimanug Daya Bidayuh Siburan (H. Simigaat and T.K. Mijad Simanjar)	Phrase Book Story Story	Biatah Bau/Jagoi Bidayuh Biatah
1969	11. Koda-koda Gaya Pingajar (Stephen Jussem Dundon) 13. Anak Ira De Sihat Gonan Eh (Healthy Babies) 14. English-Bau/Jagoi Phrase Book	Pedagogy Hygiene Hygiene Phrase Book	Bau/Jagoi Bau/Jagoi Bau/Jagoi
1970	15. Pimangan Raja Naya (N.N.Sium and M.E. Kiliw)	Story	Bukar/Sadong
1972	16. Ra Turun Ku Pait, Ra Ruan Ku Sayang (Arthur Atos Langgi and T.K. Mijad)	Story	Bukar/Sadong
1976	17. Tanun Bidayuh (Arthur Atos Langgi)	Story	Bukar/Sadong

Example of Application of the implicational scaling technique

Choice of Language by Women (Source: Gal, 1979:102)

No. Of speaker	Age	Interlocutors												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	14	H	G		G	G	G	G	G				-	
2	14	H	G H		G	G	G	G	G				-	
3	25	H	G H	GH	G		G	G	G	G	G	G	-	
4	15	H	G H		GH	GH	G	G	G				-	
5	13	H	G H		GH	-	G	GH	G				-	
6	13	H	H		GH	-	G	G	G				-	
7	27	-	H		GH	-	G	G	-			G	-	
8	3	-	H		GH	-	GH						-	
9	4	-	H		GH	-	GH	GH	-				-	
10	17	H	H		GH	-	-	GH	-				-	
11	39	-	H		GH	-	-	GH	G	G	G	-	-	
12	52	H	H	-	GH	-	GH	-	-	GH	G	G	-	G
13	23	-	H	GH	GH	-	-	GH	G		GH	G	-	
14	22	H	H		H	GH	GH	GH	-			G	-	
15	33	H	H	H	H	-	GH	-	-	H	GH	G	G	
16	35	H			H	-	GH	GH	-	GH	GH	G	-	
17	40	H			H	-	GH		-	GH	GH	G	-	
18	42	H			H	-	GH	GH	-	GH	GH	G	-	
19	43	H			H	-	-	-	-	GH	GH	G	-	
20	35	H	H		H	-	H	GH	H	H	GH	-	-	
21	40	H		H	GH	-	H	GH	H	H	G	-	-	
22	40	H		-	H	-	H	-	H	H	GH	-	G	
23	50	H			H	-	H	H	GH		G	-	-	G
24	61	-		H		-	H	GH	-	GH	GH	-	-	G
25	54	H		H	H	H	H	H	-	H	GH	GH	-	-
26	55	H			H	-	H	H	-	H	GH	-	-	GH
27	61	H				-	H	H	-	H	GH	-	-	
28	59	H		H	H	H	H	H	H	H	GH	H	-	GH
29	50	H			H	H	H	H	-	-	H	GH	-	
30	50	H		H	H	-	H	H	-	H	H	GH	-	
31	60	H		H		H	H	H	-	H	-	GH	GH	
32	60	H				-	H	H	-	H	H	GH	-	GH
33	63	H				-	H	H	H	H	H	H	-	GH
34	64	H				-	H	-	-	H	H	H	-	GH
35	66	H				-	H	H	-		H	-	-	GH
36	68	H				H	H	-	H	H	H	H	-	H
37	71	H				-	H		H		H	H	-	H

Interlocutors: (1) God (2) grandparents and that generation (3) black market clients (4) parents and that generation (5) Calvinist minister (6) age-mate pals, neighbours (7) brothers and sisters (8) salespeople (9) spouse (10) children and that generation (11) non-relatives under twenty (12) government officials (13) grandchildren and that generation

Sample of questionnaire

Part 1: Demographic Background

1. Informant -----
 2. Gender: 1. Male ----- 2. Female ----- (Please tick)
 3. Marital status: 1. Single ----- 2. Married ----- (Please tick)
 4. Date of birth: -----
 5. Profession: -----
 6. Where do you work? Private ----- Government ---- Semi-government -----
answers)
 - Others: (Please specify) -----
 7. Name of organisation/agency/ bureau -----
 8. Religion ----- (If you are a Christian, state specifically
which sub-group of Christianity you belong to)
 - 9.1 Current place of residence (e.g. Taman Lee Ling, Matang Jaya) -----
 - 9.2 Type of neighbourhood: (e.g. multi-racial and mostly professionals)

 - 10.1 Where were you born? -----
 - 10.2 Where were you raised or spent most of time during your childhood and adolescent
years?

 11. If you have moved to the city (Kuching), and other urban centres from Bidayuh
kampong, How old were you then? -----
 - 12.1 Have you ever studied/worked/lived away from Kuching-Samarahan Division?
1. Yes ----- 2. No----- (Please tick)
 - 12.2 If yes, where were you before you settled in Kuching-Samarahan Division?
How long did you stay in each place?

 - 12.3 Total no. of years spent outside Kuching-Samarahan Division -----
- Instruction:*
(For item 14-17, if of mixed parentage, indicate as such e.g. Bidayuh/Iban,
Bidayuh/Hakka, Bidayuh/Malay etc.)
13. How do you identify yourself? (What do you call yourself?) Why?

 14. Spouse's ethnic group -----
 15. Mother's ethnic group -----
 16. Father's ethnic group -----
 17. Which sub-group of Bidayuh do you belong to? -----
 - 17.1 Mother's sub-group ----- 17.2 Father's sub-group -----

18.	Education	Medium of Instruction	School/ institution	Remarks
18.1	Primary	Mly Eng Mly/Eng		
18.2	Secondary	Mly Eng Mly/Eng		
18.3	Diploma	Mly Eng Mly/Eng		
18.4	BA/BSc.	Mly Eng Mly/Eng		
18.5	Master	Mly Eng Mly/Eng		
18.6	Ph.D	Mly Eng Mly/Eng		

Childhood language experiences

19. Please reflect, when you were a child and adolescent years, what was the *main language(s)* you speak?

19.1 With family members: Malay ----- English ----- Bidayuh ----- Others -----

19.2 With close friends: Malay ----- English ----- Bidayuh ----- Others -----

-

19.3 Why? -----

-

20. Did you acquire the Bidayuh dialect when you were a child?

Yes ----No ----- (Please tick)

21. If yes, who normally spoke to you in the Bidayuh dialect then? -----

22. If you have acquired the Bidayuh dialect in the later stages of your life,

1 was it through constant use in the family? -----

2. was it through peer influence? -----

3. others: (please specify) -----

23. If you have not acquired the Bidayuh dialect at all, what do you think has been the main reason?

Part II: Ability in languages and Bidayuh dialects

Instruction: Answer question 24-25 based on the following scale:

- 1 = is able to understand some vocabularies and isolated phrases (e.g. greetings)
- 2 = is able to understand light conversation and produce simple sentences (e.g. prices of goods in shops) but have difficulty in speaking
- 3 = is able to partake in casual conversation with ease (domestic topics among friends) and listen to light radio programmes (e.g. song requests), but unable to understand fully what is heard in community meetings or gossips between native speakers (e.g. kampong folks)
- 4 = is able to communicate quite effectively and appropriately in the culture of that language with native speakers (e.g. kampong folks and the older generation), and understands quite well what is heard during community meetings
- 5 = is able to communicate effectively and appropriately with general ease in a range of social contexts, and has a native ability in speaking i.e. is accurate in terms of accent

24. Based on the scale given above, indicate your general ability to communicate in Bidayuh dialect(s) in *Table 2*

Table 2: Ability to comprehend and speak in Bidayuh dialects

No.	Bidayuh regional dialects	Ability to communicate				
1.	Bau-Jagoi	1	2	3	4	5
2.	Biatah-Penrissen- Padawan	1	2	3	4	5
3.	Tringgus-Sembaan	1	2	3	4	5
4.	Bukar Sadong	1	2	3	4	5
5.	Others:	1	2	3	4	5

25. Based on the scale given above, indicate your general ability to communicate in various languages in *Table 3*

Table 3: Ability to comprehend and speak in other languages

No.	Languages	Ability to communicate				
1.	Malay	1	2	3	4	5
2.	English	1	2	3	4	5
3.	Iban	1	2	3	4	5
4.	Others:(Please specify)	1	2	3	4	5

Part III: Language choice with various types of interlocutors/people

26. Please state the people you interact regularly in your daily interaction? (Please tick)

- Immediate family members -----
- Extended family members -----
- Colleagues -----
- Close friends -----
- Other social groups -----

Language choice with immediate family members and extended family members
(where applicable)

27. What language(s) do you speak *most of the time* with the following interlocutors/people?

Tick your answers

No.	Type of interlocutor	Language choice	Remarks/why?
27.1	Spouse	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.2	Children	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.3	Parents	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.4	Grandparents	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.5	Siblings	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.6	Uncles and aunts (father's side)	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.8	Uncles and aunts (mother's side)	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.9	Cousins (mother's side)	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.10	Cousins (fathers' side)	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.11	Mother In-laws	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.12	Father In-laws	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
27.13	Others: Please specify		

28. Can you tell me the reasons for your choice in each case? (where applicable)

Language choice with colleagues

29. Please reflect, in the last 5 years, who do you interact with regularly at the workplace? (e.g. executives, clerks etc.)

30. What language do you speak *most of time* with each type of interlocutors (where applicable) and why?

Malay colleagues -----

Chinese colleagues -----

Other Bumiputeras -----

Bidayuh colleagues -----

31. In other words, your language choice at the workplace is predominantly -----

The reasons being -----

32. What language do you speak *most of the time* with the following people at the workplace? (where applicable)

Tick your answers

No.	Type of interlocutor	Language choice	Remarks/why?
1.	Malay executives at your office	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
2.	Chinese executives at your office	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
3	“Other Bumiputeras” executives at your office	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
5	Malay clerks and people from the same category at your office	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
6	Chinese clerks and people from the same category at your office	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
7	Clerks and people from the same category at your office who are “other Bumiputeras”	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
9	Your superiors who are Malays	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
10	Your superiors who are Chinese	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
11	Your superiors who are “other Bumiputeras”	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
	Your colleagues who are Bidayuhs	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
12	Your clients	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	
13	Others:	<i>B M E MB ME</i> <i>BE</i>	

33. Please state in what situations, do you normally speak English or Malay at the workplace?

English -----

Malay -----

Language choice with close friends

34. Who are your close friends? (e.g. church mates, people you go out with to pubs)

35. What language do you speak *most of time* with each type of interlocutors (where applicable) and why?

Malay friends -----

Chinese friends -----

Other Bumiputeras -----

Bidayuh friends -----

36. In other words, your language choice with close friends is *most of the time* predominantly ----- Can you tell me the reasons for your choice?

37. What language do you speak *most of the time* with the following interlocutors?

No.	Type of interlocutor	Language Preference(s)	Remarks/why?
1	Chinese friends who are more educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
2	Chinese friends who less educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
3	Malay friends who are less educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
4	Malay friends who are more educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
5	Others Bumiputeras” friends who are less educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
6	Others Bumiputeras” friends who are less educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
7	Bidayuh friends who are more educated	<i>B M E MB ME BE</i>	
8	Bidayuh friends who are less educated	<i>B M E MB ME BE</i>	

Language choice in with various interlocutors in the kampong

38.1 Where is your kampong? (e.g. Kampong Mambong, Padawan) -----

38.2 How often do you visit/return to Bidayuh kampong? -----

38.3 Who do you visit there? What language do you speak with them?

38.4 Do you belong to any social group in the kampong? What language do you speak when you are with them? -----

38.5. What language do you speak *most of the time* with kampong folks?
(Please tick) *B M E MB ME BE* others(please specify) -----

Language choice with interlocutors at places of worship

Instruction: If you are a Christian, answer Question 39. Other religious beliefs, skip Question 39, and proceed to the next question.

39.1 Which church do you regularly go to? -----

39.2 What type of church services do you attend?
1. English only 2. Bidayuh only 3. Bilingual EM 4. Bilingual BE
5. Others (Please specify) -----

40. What language(s) do you use *most of the time* when praying (to God)?
(Please tick) *B M E MB ME BE* others(please specify) -----

Part IV: Interaction with various interlocutors in intra-group interaction

Instruction: Put a tick to the letter(s) to indicate your answer to each question in this section.

<i>B = Bidayuh</i>	<i>M = Malay</i>	<i>E = English</i>
<i>MB = Malay & Bidayuh</i>	<i>ME = Malay & English</i>	<i>BE = Bidayuh & English</i>

41. What language(s) do you speak *most of the time* with the following interlocutors?. *Kampong refers to Bidayuh villages in Serian, Lundu, Bau and Padawan.

Tick your answers

No.	Type of interlocutor	Language preference(s)	Remarks/Why?
1	Bidayuh children from your Kampong	<i>B M E MB ME BE</i>	
2	Bidayuh of grandparents' generation from your Kampong	<i>B M E MB ME BE</i>	
3	Bidayuh from the same generation you're your Kampong	<i>B M E MB ME BE</i>	
4	Bidayuh children in Kuching	<i>B M E MB ME BE</i>	
5	Bidayuh of grandparents' generation in Kuching	<i>B M E MB ME BE</i>	
6	Bidayuh from the same generation in Kuching	<i>B M E MB ME BE</i>	
7	Bidayuh waitress in coffee shops in Kuching	<i>B M E MB ME BE</i>	
8	Bidayuh who is a bank officer in Kuching	<i>B M E MB ME BE</i>	

42. Can you tell me the reason(s) for your choice in each case? (where applicable)

-

43. Given that you understand the other persons' dialect (where applicable), what language do you speak most of the time in interaction with another Bidayuh from various sub-groups?

No.	Type of interlocutor	Indicate your language preference(s) in this column
1	With Bau-Jagoi speakers	
2	With Biatah-Penrissen-Padawan speakers	
3	With Sembaan speakers	
4	With Bukar-Sadong speakers	

44. Can you tell me the reason(s) for your choice? (where applicable)

45.1 Back in the Kuching, given that you understand each others' dialect, if a Bidayuh speaks to you in English or Malay, how would you respond most of time?
(Please tick)

1.	I would respond in that language, and continue to speak in that language.
2.	I would rather the person speak to me in Bidayuh dialect

45.2 Give reason(s) for your choice

46. Do you think, to belong to one ethnic community, one must speak the language?
 Why?

Part V : Socio-cultural values

47. How many of you (within your immediate family) have spouses from another ethnic group? -----

48. Would it be acceptable to you if your children decide to marry with a person from another ethnic group? -----

49. Do you still observe Bidayuh tradition? (e.g. Gawai Dayak). What does celebrating Gawai mean to you?

Categories of Speakers Based on Patterns of Language Choice in the Family Domain

EXCLUSIVELY BIDAYUH													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
33	28	B		B	B	B	B	B	-	B	B	B	B
8	36	-	-	B	B	B	B	B	B	B	B	-	MBE
22	33	-	-	B	B	B	-	-	B	B	B	-	?
27	26	-	-	B	B	B	B	B	B	B	B	-	
28	27	-	-	B	B	B	B	B	B	B	B	-	
34	30	-	-	B	B	B	B	B	B	B	B	-	-
15	49	-	-	B	-	B	-	-	B	B	B	-	-
48	32	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	MB
24	36	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	BEI
43	30	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	MBE
17	50	B	B	B	B	B	-	-	B	B	B	B	BE
DOMINANT BIDAYUH BUT SPEAK OTHER LANGUAGES													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
5	51	E	E	B	B	BE	B	B	B	B	B	B	B
14	50	E	E	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
26	50	E	E	B	B	B	B	B	B	B	B	M	MBE
39	55	E	E	B	B	B	-	B	B	B	B	E	BE
16	49?	E	E	B	B	B	B	B	B	BE	BE	Chi/Mel	B
12	52	E	E	B	B	BE	B	B	B	B	B	M	E
47	54	E	E	B	B	BE	B	B	B	B	BE	E	E
13	48	E	E	BE	B	BE	B	B	B	B	B	M	ME
23	36?	E	E	BE	B	BE	B	E	B	E	B	E	BE
10	51	BE	BE	B	B	BE	-	BE	B	B	BE	B	B
44	50	BE	MBE	B	B	BE	B	B	B	BE	B	ME	BE
59	48	ME	E	B	B	BE	B	B	B	B	BE	M	MBE
19	50?	BE	BE	-	-	B	-	-	B	-	B	-	BE
3	53	E	ME	B	B	B	B	B	B	B	B	B	MBE
38	48	E*IB	E*IB	B	B	BE	-	B	B	BE	BE	I	E*MI
41	47	I*ME	I*BE	B	B	B	-	B	B	B	B	I	IB
61	32	IM	B	B	B	B	B	B	B	B	B	I	IB
11	36	ME	E	B	B	B	B	B	B	B	B	M	ME
32	32	ME	E	BE	B	BE	B	B	B	B	B	M	MB
4	33	B	BE	B	B	B	B	B	B	MBE	MBE	B	BE
1	29	-	-	BE	B	BE	B	B	B	B	B	B	BE
35	26	-	-	B	B	B*ME	B	B	B	ME	ME	-	B
9	39	M	M	B	B	B	B	B	B	B	B	M	M
25	42	MB	MB	B	B	B	B	B	B	B	B	M	MB
57	36	M	MB	B	B	B	-	B	B	B	B	M	M
50	39	-	-	M	B	M	-	B	B	MB?	MB?	-	M
BIDAYUH-ENGLISH													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
46	38	E	E	B	B	BE	-	BE	BE	BE	BE	B	MB
30	29	BE	-	B	B	BE	B	BE	BE	BE	BE	M	MBE

BIDAYUH-MALAY													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
49	40	-	-	B	-	MB	-	B	B	M	B	-	-
18	34	ME	E	B	B	B	B	MB	B	B	MB	ME	M
45	31	M	MB	MB	B	MB	-	MB	MB	MB	MB	M	M
60	37	M	MB	MB	MB	M	-	MB	MB	MB	MB	M	M
59	40	MB	M	B	B	B	B	B	M	B	M	I	I
BIDAYUH-IBAN													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
53	28	-	-	IB	B	I	B	I	B	B*M	I	-	-
MLY-BID-ENG													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
2	44	M	E	B	B	BE	-	B	B	BE	BE	M	ME
56	50	ME	ME	B	B	B	B	B	B	MB	MB	B	B
55	53	E	E	B	-	BE	-	B	B	MB	BE	M	E
6	29	-	-	BE	B	BE	-	BE	ME	ME	BE	-	ME
36	24	-	-	BE	MBE	B	B	ME	B	MB	ME	-	-
MLY-BID-ENG-IBAN													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
42	31	E	E	B	B	B	-	B	MEI	MEI	B	Sign L	MEI
SPEAK SOME OR NO BIDAYUH													
No.	Age	1 spouse	2 childrn	3 prnt	4 Grdprnt 1	5 Siblings	6 Grdparnt 2	7 Uncles (F)	8 Uncle (M)	9 Cousins (F)	10 Cousins (M)	11 MF In-laws	12 Other in-laws
40	49	E*MB	E	MB	M	E	M	ME	M	E	E	M	E
21	44	M	M	M	-	M	-	MB	MB	MB	MB	M	M
51	53	ME	E	B	B	MB	-	MB	M	M	MB	M	ME?
52	30	-	-	M	MB	M	M	M	M	M	M	-	-
54	27	-	-	M	M	M	M	M	M	M	M	-	-
20	29	M	BE	M	M	M	-	-	M	-	M	M	-
7	31	E	-	MB	-	M	-	B	CE	CE	B	E	E
29	23	-	-	CE	E	CE	E	E	CE	CE	E	-	E
31	35	C	E	EC	MC	MEC	-	ME	EC	EC	ME	EC	MEC
37	31	-	-	EI	MI	MEI	MEI	ME	MI	MI	ME	-	-

Overall language choice patterns of younger Bidayuh speakers in various domains of language use

Speaker No.	Age	Home	Work place	Social domain	Praying	Remarks
						Additive bilingual
4	33	B (Dom)	E	M	B	Retained MT, use MT in other domain besides home
35	26	B (Dom)	ME	B	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
48	32	B (Ex)	ME	B	B	Retained MT (Ex)
24	36	B (Ex)	M	IB	B	Retained MT (Ex)
61	32	B (Dom)	IM	MB	B	Retained MT, use MT in other domain besides home
42	31	MBEI	MEI	B	B	Retained MT, use MT in other domain besides home
43	30	B (Ex)	ME	M*BE	B	TM
28	27	B (Ex)	ME	MB	MB	Retained MT(Ex)
34	30	B (Ex)	ME	MBEI	MBE	TM
33	28	B (Ex)	MEI	MB	BE	Retained MT, use MT in other domain besides home
32	32	B (Dom)	ME	MB	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
59	35	MIB	MB	MB	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
30	29	BE	E	MBE	BE	Retained MT, use MT in other domain besides home
53	28	IB	M	M	BE	Retained MT use MT in other domain besides home, mixed parentage
60	37	MB	M	M	MB	Is retaining MT although previously has shifted
						Diglossic bilingual
27	26	B (Ex)	ME	ME	E	Retained MT (Ex)
22	33	B (Ex)	ME	E	E	Retained MT (Ex)
8	36	B (Ex)	ME	M	E	Retained MT (Ex)
57	36	B (Dom)	M	M	M	Retained MT
11	36	B (Dom)	M	M	E	Retained MT
23	36?	B (Dom)	E	ME	E	Retained MT
1	29	B (Dom)	E	ME	E	TS Proficiency average **
						Use of Bidayuh greatly reduced 'subtractive'
36	24	MBE	M	M	E	TS
7	31	MBCE	ME	ME	E	TS
18	34	MB	M	ME	ME	TS
6	29	MBE	ME	ME	E	TS**
45	31	MB	M	M	M	TS
46	38	BE	E	E	E	TS **
20	29	M (some Bidayuh)	ME	M	E	TS still has sufficient competency but don't use Bidayuh much *
						Shift cases
31	35	MEC	E*M	E	E	Non-acquisition, mixed parentage
54	27	M	M	M	M	Non-acquisition, mixed parentage
29	23	CE	E	E	E	Non-Acquisition. Mixed parentage
52	30	M(some Bid)	E	E	M	Poor acquisition Mixed parentage
37	31	MEI	E	IM	ME	Non-Acquisition. Mixed parentage

Overall language choice patterns of older Bidayuh speakers in various domains of language use

No.	Age	Home	Work	Social	Praying	Remarks
						Additive bilingualism
17	50	B (Ex)	E	B	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
5	51	B (Dom)	E	BE	E	Retained MT
10	51	B (Dom)	E	MBE	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
44	50	B (Dom)	E	MBE	BE	Retained MT, use MT in other domain besides home
25	42	B (Dom)	E*M	M	MB	Retained MT, use MT in other domain besides home
39	55	B (Dom)	E	MBE	E	Retained MT
41	47	B (Dom)	MEIB	MBEI	BE	Retained MT, use MT in other domain besides home
38	48	B (Dom)	M	BE	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
9	39	B (Dom)	M	MB	M	Retained MT, use MT in other domain besides home
59	40	B (Dom)	MB	MB	MBE	Retained MT use MT in other domain besides home
51	53	MBE	M	MBE	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
						Diglossic bilingual
15	49	B (Ex)	E	E	E	Retained MT
16	49	B (Dom)	E	E	E	Retained MT
12	52	B (Dom)	E	E	E	Retained MT
26	50	B (Dom)	E	E	E	Retained MT
14	50	B (Dom)	E	E	E	Retained MT
19	50	B (Dom)	E	ME	E	Retained MT
3	53	B (Dom)	M*E	M	E	Retained MT, use MT in other domain besides home
47	54	B (Dom)	ME	ME	E	Retained MT
58	48	B (Dom)	M	M	E	Retained MT
						Use of Bidayuh greatly reduced 'subtractive'
50	39	MB	E	ME	E	TS
2	44	MBE	E*M	ME	E	TS
56	50	MBE	E*M	M* IBE	E	TS
49	40	MB	ME	E	E	TS
55	53	MBE	E	E	E	TS
21	44	M (some Bid)	ME	M	M	Poor acquisition
40	49	ME(some Bid)	E	E	E	Poor acquisition